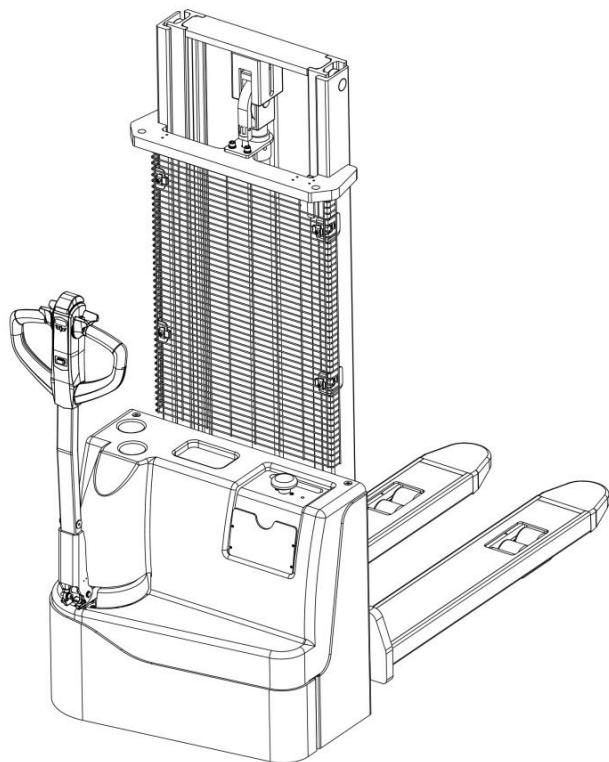


# РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ШТАБЕЛЕР

### PSE15L-C2



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не использовать электрооборудование без изучения настоящего Руководства по эксплуатации.

#### ПРИМЕЧАНИЕ:



- Проверить соответствие данного оборудования типу, указанному на идентификационной табличке.
- Сохраните данное руководство для дальнейшего использования.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Перед началом эксплуатации электрического штабелера внимательно ознакомьтесь с данным Руководством по эксплуатации и разберитесь в правилах использования данного оборудования в полном объеме. Неправильная эксплуатация может привести к возникновению опасных ситуаций. Данное Руководство описывает эксплуатацию различных моделей электрических штабелеров. При использовании и обслуживании оборудования удостоверьтесь, что Руководство соответствует вашей модели.

Сохраните данное Руководство для возможной консультации в будущем. Если данное Руководство или предупреждающие надписи повреждены или потеряны, пожалуйста, обратитесь к нашему контактному дилеру для замены.

Данное оборудование отвечает требованиям согласно EN 3691-1 (промышленное оборудование – требования по безопасности и условия проверки, часть 1), EN 12895 (промышленное оборудование – электромагнитная совместимость), EN 12053 (безопасность промышленного оборудования – методы тестирования уровня шума), EN 1175-1 (безопасность промышленного оборудования – требования по электрической части), при условии, что оборудование используется согласно заявленной цели.

### ВНИМАНИЕ:

- Отходы, представляющие опасность для окружающей среды, такие как аккумуляторы, масло и электронные компоненты, при неправильном обращении могут нанести экологический ущерб или вред здоровью людей.
- Отходы должны быть рассортированы и разложены в жесткие контейнеры для мусора в соответствии с нормами и собраны местным органом по защите окружающей среды. Во избежание загрязнения окружающей среды запрещается выбрасывать отходы бесконтрольно.
- Во избежание утечки технических жидкостей во время эксплуатации оборудования, пользователь должен подготовить впитывающие материалы (опилки или сухую ткань), чтобы своевременно собрать вытекшее масло. Во избежание вторичного загрязнения окружающей среды, использованные впитывающие материалы надлежит передавать специализированным отделам местных организаций, уполномоченных заниматься их утилизацией.
- Вся продукция NOBLELIFT, в целях улучшения качества и потребительских свойств, постоянно модернизируется и усовершенствуется, а также является предметом постоянных разработок и исследований, что может стать причиной некоторых расхождений между реальной техникой и данными, приведенными в настоящем руководстве. Поэтому отклонения в приведенных данных, иллюстрациях и описаниях не могут служить основанием для каких-либо претензий.
- Данные, приведенные в нижеследующих таблицах, актуальны на момент публикации настоящего Руководства. Фотографии и иллюстрации служат лишь для ознакомления и получения общего представления о предмете. Изготовитель оставляет за собой полное право вносить изменения в конструкцию оборудования и менять технические характеристики без предварительного уведомления. При необходимости уточнения

технических характеристик или другой информации, касающейся предмета настоящего Руководства, свяжитесь с уполномоченным региональным дилерским центром или региональным представительством. Настоящее Руководство предназначено только для эксплуатации / технического обслуживания электрического штабелера. Пожалуйста, имейте в виду, что производитель не дает гарантий выполнения каких-либо особых функций, не указанных в настоящем руководстве.



**ПРИМЕЧАНИЕ: В данном Руководстве знак, указанный слева, означает предупреждение или опасность, которая может привести к смерти или серьезным травмам при нарушении условий эксплуатации.**

### **Охрана товарного знака и прав интеллектуальной собственности**

Все содержимое настоящего Руководства является собственностью NOBLELIFT INTELLIGENT EQUIPMENT и защищено действующим законодательством, регулирующим вопросы авторского права. Запрещается воспроизводить, переводить и передавать информацию, полностью или частично указанную в настоящем Руководстве третьим лицам без письменного согласия производителя.

Право интеллектуальной собственности принадлежит компании, указанной в сертификате CE в конце этого документа, или, если оборудование продается в США, за компанией, указанной на наклейке компании.

Логотип и буквенное обозначение NOBLELIFT® являются зарегистрированными товарными знаками. Использование товарного знака без согласия правообладателя является незаконным и влечет за собой административно-уголовную ответственность.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ПРАВИЛЬНОЕ ПРИМЕНЕНИЕ.....	8
2. ОПИСАНИЕ ШТАБЕЛЕРА .....	9
a. Стандартная комплектация .....	9
b. Обзор основных компонентов .....	9
c. Основные технические данные .....	10
d. Описание устройств безопасности и предупреждающих надписей.....	12
e. Расположение номера рамы .....	12
f. Идентификационная табличка .....	13
3. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, ОСТАТОЧНЫЙ РИСК И ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ .....	14
4. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ, ТРАНСПОРТИРОВКА, ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ.....	16
a. Ввод в эксплуатацию .....	16
b. Подъем / транспортировка .....	16
Подъем .....	16
Транспортировка.....	17
c. Вывод из эксплуатации.....	17
5. ЕЖЕДНЕВНАЯ ПРОВЕРКА.....	18
6. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.....	18
7. ЗАРЯДКА И ЗАМЕНА АККУМУЛЯТОРА .....	22
8. РЕГУЛЯРНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ .....	25
9. ВЫЯВЛЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ .....	29
10. Схемы.....	30
11. ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ .....	34

# 1. ПРАВИЛЬНОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Самоходный штабелер разрешено использовать в соответствии с данным Руководством по эксплуатации.

Оборудование, описанное в данном Руководстве — это самоходный электрический штабелер с функцией электроподъема на высоту. Оборудование предназначено для штабелирования груза на предназначенные для этого стеллажи, для подъема и спуска груза на паллетах на необходимую высоту.

- Неправильная эксплуатация может привести к травмам или порче оборудования.
- Оператор / обслуживающая компания должны гарантировать надлежащую эксплуатацию, а также факт того, что данное оборудование будет использоваться только специально обученным персоналом.
- Оборудование должно быть использовано только на достаточно твердой, гладкой, подготовленной, выровненной и подходящей поверхности. Оборудование может быть использовано внутри помещений со средней температурой от +5 °C до + 40 °C без капитальных препятствий или углублений, которые находятся на пути движения. Работа на наклонной плоскости не разрешена. Во время работы груз должен быть расположен в середине продольной плоскости штабелера.
- Подъем или перевозка людей запрещена. При перевозке груз вилы штабелера должны быть опущены на высоту менее 300 мм.
- При использовании оборудования на подъемных рамках или погрузочных гидробортах убедитесь, что они используются правильно, в соответствии с инструкцией по эксплуатации.
- Номинальная грузоподъемность указана на схеме распределения нагрузок, а также на идентификационной табличке. Оператор должен принять во внимание ограничения и соблюдать инструкцию по технике безопасности.
- Освещение во время работы должно быть не менее 50 Люкс.

## Модификация (изменения)

Не разрешается производить какие-либо изменения в оборудовании, которые могут повлиять, например, на его грузоподъемность, стабильность или безопасность, без предварительного письменного одобрения производителя оборудования, его уполномоченного представителя или правопреемника. Что также включает в себя изменения, влияющие, например, на торможение, управление, обзорность и добавление подвижных (съемных) приспособлений. В случае, если производитель или его правопреемник дают одобрение на выполнение изменений, они должны также произвести и одобрить соответствующие изменения в диаграмме грузоподъемности, предупредительных надписях, ярлыках и руководстве по эксплуатации.

При несоблюдении инструкции, гарантия становится недействительной.

## 2. ОПИСАНИЕ ШТАБЕЛЕРА

### a. Стандартная комплектация

1. Самоходный штабелер – 1 шт.
2. Руководство по эксплуатации – 1 шт.

### b. Обзор основных компонентов

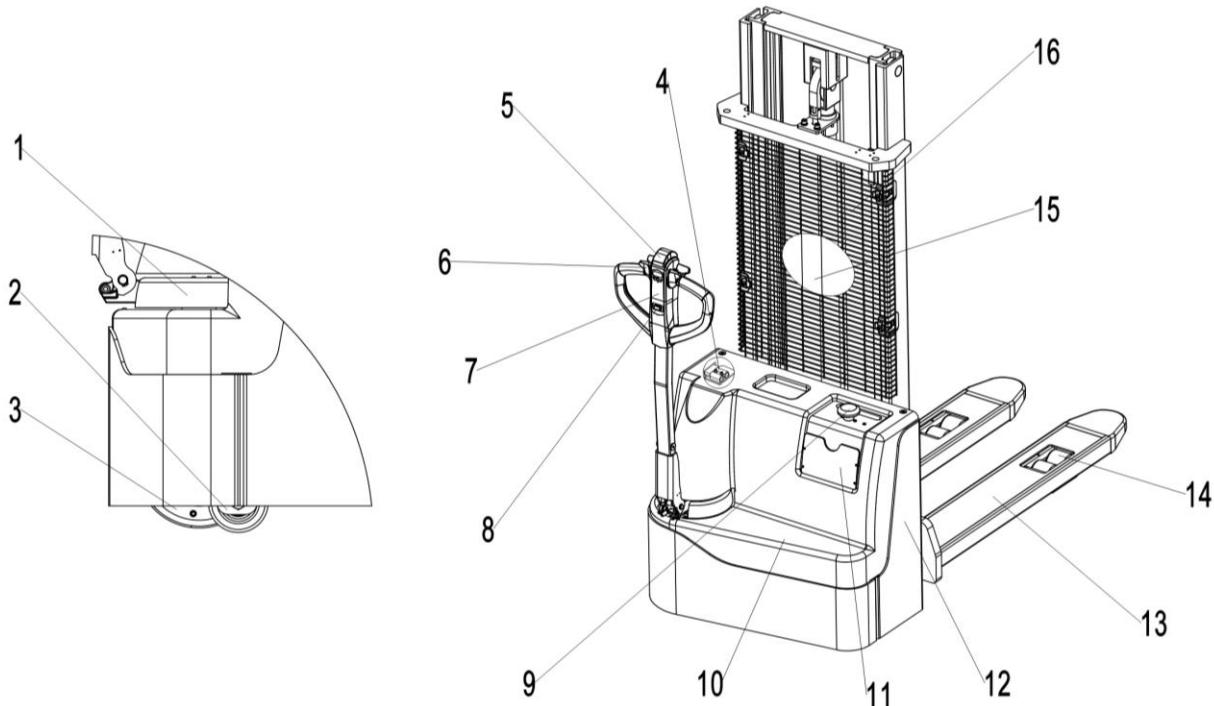


Рис. 1: Обзор основных компонентов

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1. Кожух электродвигателя                  | 10. Кожух отсека электрооборудования |
| 2. Ведущее колесо                          | 11. Панель                           |
| 3. Опорное колесо                          | 12. Ходовая часть                    |
| 4. Разъем подключения зарядного устройства | 13. Вилы                             |
| 5. Кнопка противоотката                    | 14. Нагрузочные ролики               |
| 6. Акселератор (маховики)                  | 15. Гидравлическая система           |
| 7. Многофункциональная ручка управления    | 16. Защитный экран/ решетка          |
| 8. Магнитный ключ                          |                                      |
| 9. Аварийная кнопка                        |                                      |

## с. Основные технические данные

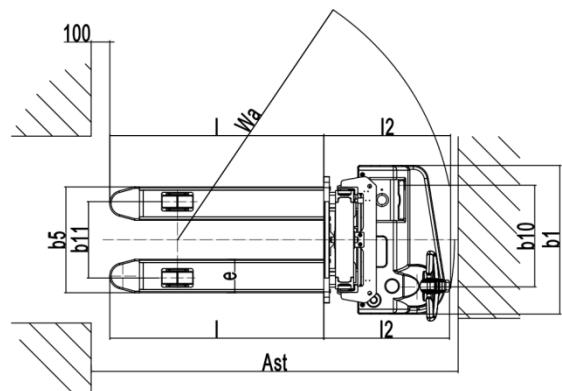
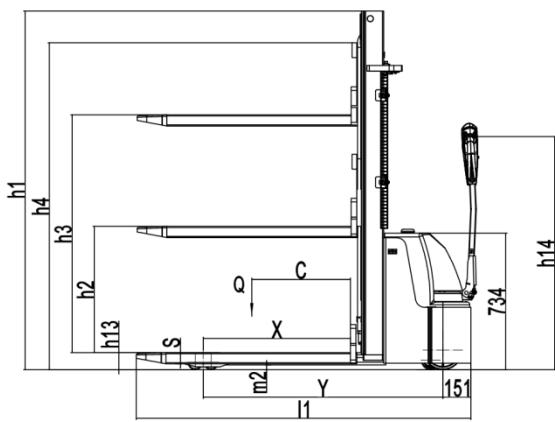


Рис. 2: Технические данные

Таблица 1: Основные технические данные для стандартной версии

Описание типа промышленного оборудования согласно VDI 2198					
Основные параметры	1.2	Модель		PSE15L-C2	
	1.3	Привод: электрический (тип: аккумулятор, сеть,...), дизельный, бензиновый, газовый		1600	
	1.4	Положение оператора		Электрический (аккумулятор)	
	1.5	Грузоподъемность	Q (кг)	3600	
	1.6	Центр загрузки	c (мм)	1500	
	1.8	Расстояние от центра оси до вил	x (мм)	600	
	1.9	Колесная база	y (мм)	794	1296
	2.1	Полная масса (с АКБ)	кг	1296	1296
Массы	2.2	Нагрузка на переднюю/ заднюю ось с грузом	кг	565/ 1285	615/ 1445
	2.3	Нагрузка на переднюю /заднюю ось без груза	кг	305/ 135	390/ 170
	3.1	Тип колес		Полиуретан (PU)	
Колеса, ходовая часть	3.2	Размер передних (ведущих) колес	Ø x w (мм)	Ø 210 x 75	
	3.3	Размер задних колес	Ø x w (мм)	Ø 80 x 70	
	3.4	Дополнительные колеса (размеры)	Ø x w (мм)	Ø 100 x 50	
	3.5	Колеса, количество передних/ задних колес (x = ведущие колеса)		1x + 1/ 2	
	3.6	Колея передних колес	b <sub>10</sub> (мм)	547,5	
	3.7	Колея задних колес	b <sub>11</sub> (мм)	410/ 525	
	4.2	Габаритная высота мачты минимальная	h <sub>1</sub> (мм)	1980	2282
Размеры	4.3	Высота свободного подъема	h <sub>2</sub> (мм)	1508	78
	4.4	Высота подъема	h <sub>3</sub> (мм)	1513	3513
	4.5	Габаритная высота мачты максимальная	h <sub>4</sub> (мм)	1980	4039
	4.9	Высота рукояти управления в рабочем положении мин./ макс.	h <sub>14</sub> (мм)	670/ 1228	
	4.15	Высота вил в нижнем положении	h <sub>13</sub> (мм)	91	
	4.19	Общая длина	l <sub>1</sub> (мм)	1805	
	4.20	Длина до фронта вил	l <sub>2</sub> (мм)	684	
	4.21	Общая ширина	b <sub>1</sub> (мм)	800	
	4.22	Размер вил	s/ e/ l (мм)	60/ 180/ 1150	

	4.25	Расстояние между зубьями вил	$b_5$ (мм)	570/ 685
	4.32	Клиренс в центре базы	$m_2$ (мм)	25
	4.33	Ширина прохода с паллетой 1000Х1200	$A_{st}$ (мм)	2324
	4.34	Ширина прохода с паллетой 800Х1200	$A_{st}$ (мм)	2269
	4.35	Радиус разворота	$W_a$ (мм)	1481
Характеристики	5.1	Скорость движения, с грузом/ без груза	км/ч	4,0/ 4,4
	5.2	Скорость подъема, с грузом/ без груза	м/с	0,087/ 0,148
	5.3	Скорость движения вил вниз, с грузом/ без груза	м/с	0,125/ 0,117
	5.8	Преодолимый уклон максимальный, с грузом/ без груза	%	5/ 10
	5.10	Тормозная система		Электромагнитная
Электрическая система	6.1	Мощность двигателя S2 60 мин.	кВт	0,75
	6.2	Мощность двигателя подъема S3 7,5 %	кВт	2,2
	6.3	Аккумулятор согласно DIN 43531/35/36 A, B, C, по		-
	6.4	Напряжение питания, номинальная емкость $K_5$	В/ А·ч	2x12/ 75
	6.5	Масса аккумулятора	кг	2 x 20
	6.6	Энергопотребление согласно циклу VDI	кВт·ч/ч	0,6
Доп. данные	8.1	Тип управления ходом		AC
	8.4	Уровень звукового давления на месте оператора в соотв. с EN12053	дБ (A)	< 70

Таблица мачт

ТИП МАЧТЫ	Обозначение	Высота подъема вил	Свободный ход вил	Ход вил	Высота при сложенной мачте	Высота при выдвинутой мачте
		$h_3+h_{13}$ (мм)	$h_2$ (мм)	$h_3$ (мм)	$h_1$ (мм)	$h_4$ (мм)
Односекционная	<b>1600</b>	1600	1508	1513	1980	1985
	<b>2000</b>	2000	1908	1913	2380	2385
Двухсекционная	<b>2600</b>	2600	78	2513	1782	3039
	<b>2900</b>	2900	78	2813	1932	3339
	<b>3200</b>	3200	78	3113	2082	3639
	<b>3600</b>	3600	78	3513	2282	4039

## d. Описание устройств безопасности и предупреждающих надписей

- A Наклейка с изображением крюка (место захвата)
- B Предупреждающая наклейка:  
«Не вставать под или на вилы»
- C Табличка остаточной грузоподъемности
- D Наклейка:  
«Прочитать и следовать данным инструкциям»
- E Предупреждающая наклейка:  
«Запрещено перевозить людей»
- F Идентификационная табличка (шильда)
- G Наклейка с указанием места заправки масла

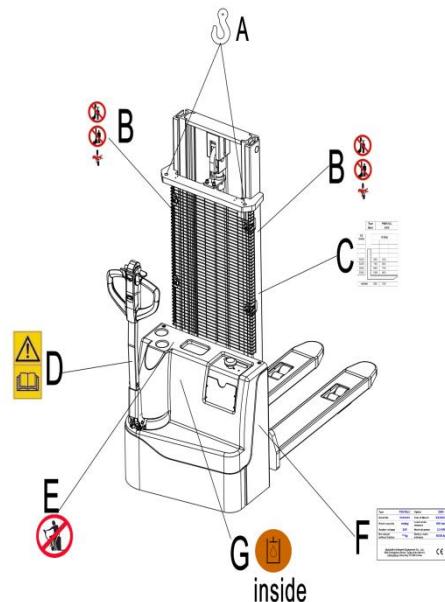


Рис. 3: Предупреждающие наклейки

Оборудование имеет аварийную кнопку (9), которая останавливает все функции по подъему, спуску, движению и включает безаварийное электромагнитное торможение при нажатии. Штабелер может быть переведен в рабочее состояние после поднятия кнопки: контролер в режиме самодиагностики должен проверить работоспособность всех функций и после чего штабелер готов к работе.

Перед началом работы необходимо вставить магнитный ключ (12). Во избежание несанкционированного доступа извлеките магнитный ключ, если оборудование не планируется использовать.

Штабелер оснащен кнопкой противоотката (5), которая изменяет траекторию движения штабелера и направляет его в другую сторону от оператора, если штабелер движется на оператора, и рулевой рычаг активируется в зоне действия руля. Следуйте также инструкциям на информационных наклейках и табличках. Если таблички и наклейки повреждены, удалите их и замените на новые.

## e. Расположение номера рамы

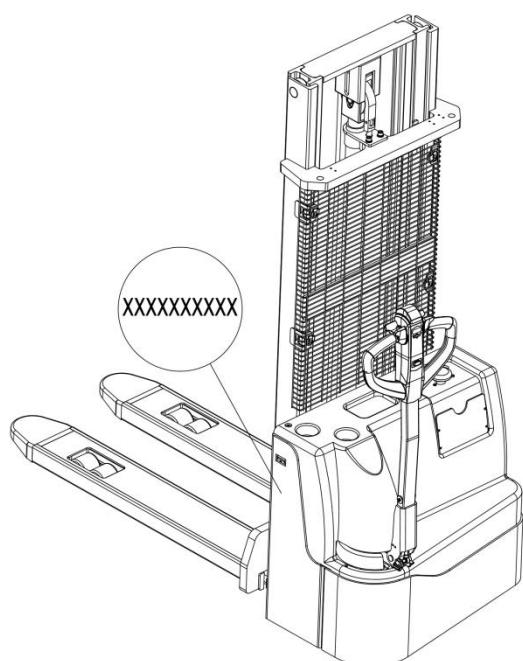


Рис. 4: Расположение номера рамы

## f. Идентификационная табличка

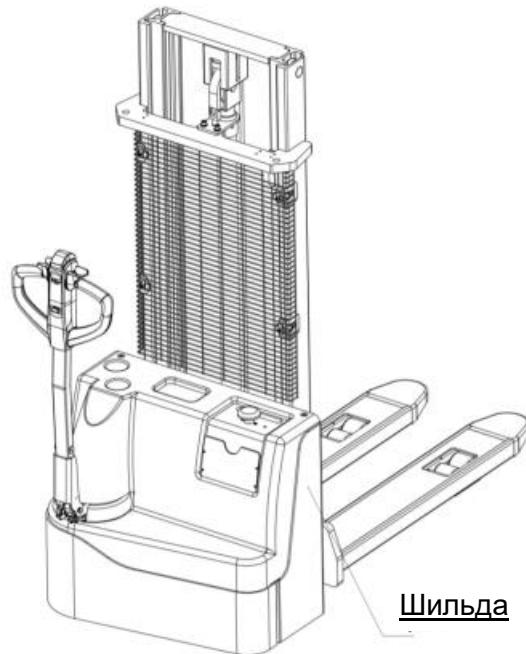


Рис. 5: Расположение идентификационной таблички

Идентификационная табличка располагается на левой или правой стороне ходовой части штабелера.

Electric Stacker									
Special Equipment Manufacturing License No.									
Type	xxxx		Rated capacity	xxxx	kg				
Rated voltage	xx	V	Service weight	xxxx	kg				
Battery weight, maximum	xxx	kg	Battery weight, minimum	xxx	kg				
Weight, without load and battery	xxx	kg	Lift height, maximum	xxxx	mm				
Serial number	xxxxxxxxxx		Equipment code	xxxxxxxxxx					
Name of manufacturer XXXXXXXXXXXXXXXX									
Address of manufacturer XXXXXXXXXXXXXXXX									

Рис. 6: Идентификационная табличка

1	Тип/Модель	6	Номинальная грузоподъемность
2	Номинальное напряжение	7	Общая масса
3	Масса батареи (максимальная)	8	Масса батареи (минимальная)
4	Масса без груза и батареи	9	Высота подъема (максимальная)
5	Серийный номер	10	Код оборудования

Наименование производителя (торговая марка)

Адрес производителя

### 3. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, ОСТАТОЧНЫЙ РИСК И ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



#### ЗАПРЕЩЕНО

- Выезжать за пределы территории выполнения грузоподъемных работ с высоко поднятым грузом.
- Помещать ноги или руки под/в механизм подъема.
- Позволять другому человеку, помимо оператора, стоять впереди или позади штабелера, когда он движется или поднимает/ опускает груз.
- Превышать грузоподъемность; масса груза и высота подъема должны соответствовать значениям, указанным на диаграмме остаточной грузоподъемности.
- Ставить ноги перед колесами, это может привести к травмам.
- Поднимать и перевозить людей, это может привести к их падению и получению серьезных травм.
- Толкать или тянуть грузы.
- Движение поперек или под углом к направлению уклона.
- Использовать штабелер без защитного экрана/решетки (рис. 1, поз. 16)
- Использовать штабелер с неустойчивым, незакрепленным или несбалансированным грузом. Груз должен быть равномерно распределен на вилах, центр тяжести груза не должен быть смещен к краям вил в продольном или поперечном направлении.
- Использовать штабелер для целей, не предусмотренных производителем.
- Производить подъем грузов в случае возникновения ветра. Ветровая нагрузка оказывает значительное влияние на устойчивость штабелера и груза, увеличивая риски опрокидывания и падения.
- Использовать штабелер, не изучив Руководство по эксплуатации и не следуя инструкциям. Оператор должен иметь разрешение на управление штабелером и быть надлежащим образом обучен и подготовлен.
- Используйте штабелер без посторонней помощи, в случае если груз препятствует обзору оператора. Работа без посторонней помощи может привести к авариям или травмам. Примите все необходимые меры для обеспечения безопасности и используйте вспомогательные инструменты для обеспечения полноты видимости
- Не эксплуатируйте штабелер со снятыми крышками или кожухами.

Учитывайте разницу уровня пола во время движения. Возможно падение груза или потеря управления штабелером. Следите за состоянием груза. Прекратите оперирование штабелером, если груз становится неустойчивым. Остановите штабелер и нажмите аварийную кнопку (рис. 1, поз. 9), в случае если груз начинает перемещаться по вилам или соскальзывать с них. В случае обнаружения неисправностей штабелера следуйте указаниям раздела 6.h.

Необходимо производить регулярный осмотр оборудования. Не является водонепроницаемым. Используйте оборудование в сухих условиях. Продолжительное непрерывное оперирование может привести к повреждению двигателя. Остановите работу, если температура гидравлического масла слишком высокая.



- Во время работы со штабелером оператор должен носить безопасную обувь.
- Оборудование может быть использовано внутри помещений со средней температурой от +5 °C до + 40 °C.
- Освещение при работе должно быть не менее 50 Люкс.
- Для исключения непреднамеренного движения (в том числе из-за действий третьих лиц) - выключайте штабелер.

## 4. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ, ТРАНСПОРТИРОВКА, ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

### a. Ввод в эксплуатацию

Таблица 2: Характеристики моделей

Модель штабелера	PSE15L-C2/1600	PSE15L-C2/3600
Масса, кг	365	575
Габаритные размеры, мм	1870x820x1978	1870x820x2280

После получения нового штабелера или для его повторного ввода в эксплуатацию перед первым запуском необходимо выполнить следующие действия:

- Проверить комплектность поставки и убедится, что все детали присутствуют и не повреждены.
- Установить аккумулятор. Проверить уровень зарядки аккумулятора и при необходимости зарядить его (см. Главу 7).
- Выполните контрольные проверки в соответствии с графиком ежедневного осмотра и обслуживания, а также функциональный контроль.

### b. Подъем / транспортировка

Для транспортировки снять груз, опустить вилы до самого низкого положения и закрепить штабелер в безопасной позиции с помощью специального подъемного механизма в соответствии со следующими рисунками.

#### Подъем

Закрепите штабелер согласно рис. 5 с помощью специальных крепежных ремней, пропустив их через обозначенные крюками места с обеих сторон. Поднимите штабелер, надежно установите штабелер перед перемещением грузоподъемного оборудования. Проверьте точки крепления в соответствии с рис. 7.

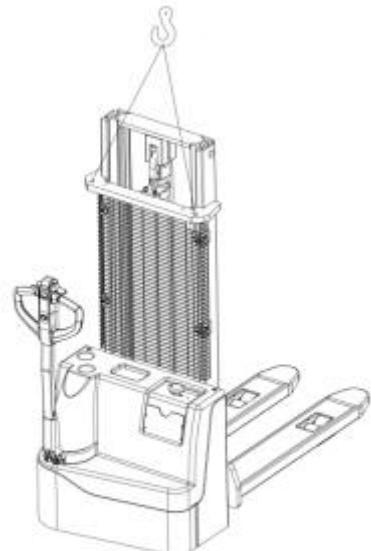


Рис. 7: Подъем краном



ИСПОЛЬЗУЙТЕ СПЕЦИАЛЬНЫЙ КРАН И  
ПОДЪЕМНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

НЕ СТОЙТЕ ПОД НЕЗАКРЕПЛЕННЫМ ГРУЗОМ

НЕ ХОДИТЕ В ОПАСНОЙ ЗОНЕ ВО ВРЕМЯ ПОДЪЕМА

## Транспортировка



ВО ВРЕМЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ,  
ВСЕГДА НАДЕЖНО ЗАКРЕПЛЯЙТЕ  
ШТАБЛЕР ВНУТРИ  
АВТОТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА

Для транспортировки штабелера необходимо опустить вилы и остановить штабелер на металлической основе. Закрепить штабелер согласно Рис. 8 с помощью специальных крепежных ремней, пропустив их через обозначенные крюками места на мачте штабелера с обеих сторон и закрепив со стороны транспортного средства.

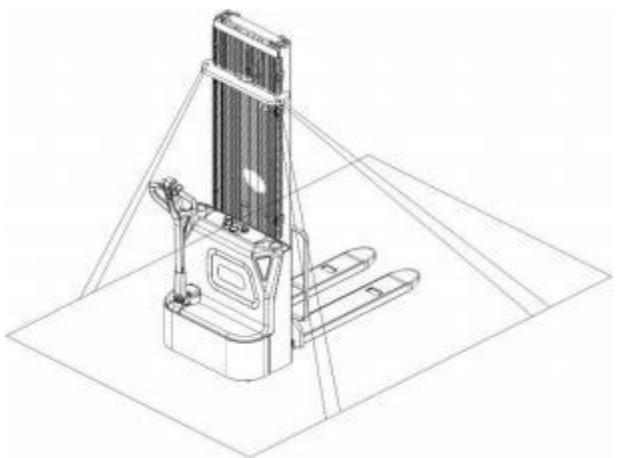


Рис. 8: Крепление штабелера

## с. Вывод из эксплуатации

### Для хранения:

Необходимо убрать груз, опустить вилы до крайнего нижнего положения, смазать все указанные в Руководстве позиции (регулярный осмотр), чтобы защитить оборудование от коррозии и пыли. Снять аккумулятор и аккуратно приподнять штабелер так, чтобы не было деформации колес после хранения.

Если штабелер не будет использоваться более 30 дней, выполните следующие действия для свинцово-кислотного (AGM) аккумулятора:

1. Полностью зарядите аккумуляторную батарею перед хранением.
2. Подзаряжайте AGM аккумуляторные батареи не реже, чем раз в 30 дней (см. раздел 7с). **Важно:** процедура подзарядки критически важна для сохранения емкости и продления срока службы аккумулятора.

### Для окончательного вывода штабелера из эксплуатации:

Передайте его специальной перерабатывающей компании. Масло, аккумуляторы и электроэлементы должны быть переработаны в соответствии с действующими нормами.

## 5. ЕЖЕДНЕВНАЯ ПРОВЕРКА

Настоящая глава содержит информацию об обязательных проверках и осмотрах, которые необходимо проводить перед началом эксплуатации оборудование.

Ежедневный осмотр является наиболее эффективным методом диагностики, обнаружения и устранения неисправностей. Проведите осмотр и проверки штабелера по следующим пунктам перед началом работ:



ОСВОБОДИТЕ ШТАБЕЛЕР ОТ ГРУЗА И ОПУСТИТЕ ВИЛЫ.

НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ОБОРУДОВАНИЕ В СЛУЧАЕ ОБНАРУЖЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТИ.

- Проверить наличие царапин, деформации или трещин.
- Убедиться в отсутствии утечек масла из цилиндров.
- Проверить отсутствие повреждений и коррозии на цепи и роликах.
- Проверить плавность вращения колес.
- Проверить функцию перемещения в обоих направлениях.
- Проверить функцию аварийного торможения путем нажатия аварийной кнопки.
- Проверить систему рабочего торможения при выводе ручки управления из рабочего положения, при отпусканье маховика управления скоростью и переключении его в противоположном направлении, а также при нажатии кнопки противоотката.
- Проверить функцию перемещения при расположении ручки управления в вертикальном положении.
- Проверить функции подъема и снижения путем нажатия соответствующих кнопок.
- Проверить работу рулевого управления, повернув ручку управления из одного крайнего положения в другое. Рулевое управление должно быть плавным, без рывков и посторонних звуков.
- Проверить защитный экран/решетку на отсутствие повреждений и правильности установки.
- Проверить сигнал звукового предупреждения.
- Проверить надежность болтовых соединений.
- Проверить функции кнопок.
- Проверить функции ограничения скоростей.
- Проверить шланги и электрические провода на наличие повреждений или обрыва.
- Если штабелер оснащен решеткой ограждения груза, проверить ее исправность и правильность сборки.
- Проверить наличие и целостность предупреждающих наклеек и табличек.

## 6. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯМИ И ОГРАНИЧЕНИЯМИ (ГЛАВА 3)

ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ ШТАБЕЛЕРА УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ГРУЗ ИЛИ ДРУГОЕ ОБОРУДОВАНИЕ НЕ ЗАСЛОНЯЕТ ОБЗОР!

Убедитесь, что груз надежно закреплен на паллете, и что ежедневная проверка проведена. Для начала работы необходимо аккуратно вытянуть аварийную кнопку (рис. 1, поз. 9), затем вставить магнитный ключ (рис. 10).

Нажмите кнопку (рис. 9, поз. 21), чтобы проверить работу звукового сигнала.

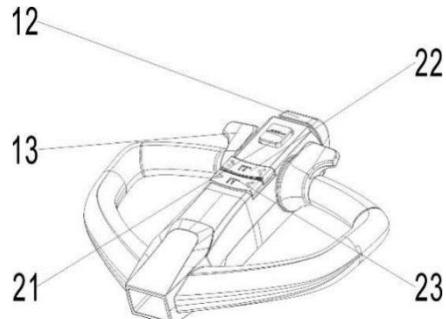


Рис. 9: Рукоятка управления



Рис. 10: Магнитный ключ

#### a. Остановка



НЕ ОСТАНДИВАЙТЕ ШТАБЕЛЕР НА НАКЛОННЫХ ПОВЕРХНОСТЯХ

Штабелер оснащен электромагнитным парковочным тормозом. Всегда полностью опускайте вилы и отвозите штабелер в безопасное место.

Для выключения штабелера необходимо извлечь магнитный ключ и нажать аварийную кнопку (рис. 1, поз. 9).

#### b. Остаточная грузоподъемность

Type	PSL(15-C2)
Mast	3600

Диаграмма остаточной грузоподъемности (Рис. 11) показывает максимальный груз **Q** [кг] для данного центра загрузки **c** [мм] и соответствующей высоты подъема груза **H** [мм] для штабелера.

Обозначения на мачте показывают, на какую высоту может быть поднят груз.

Например, при расстоянии центра нагрузки **c** в 600 мм и максимальной высоте подъема груза **H** в 3600 мм, максимальная масса груза **Q** может составить 800 кг.

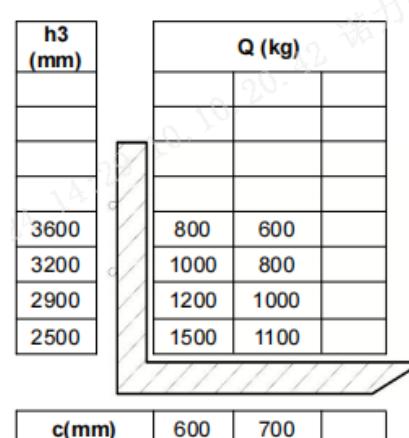


Рис. 11: Диаграмма остаточной грузоподъемности

## c. Подъем



НЕ ПЕРЕГРУЖАЙТЕ ШТАБЕЛЕР. МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ СОСТАВЛЯЕТ 1500 кг

ПОДНИМАЙТЕ ГРУЗЫ В СООТВЕТСТВИИ С ДИАГРАММОЙ ОСТАТОЧНОЙ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ

Подведите штабелер с опущенными вилами под поддон полностью. Нажмите и удерживайте кнопку подъема (Рис. 9, поз. 22) пока не достигните желаемой высоты подъема.

## d. Спуск

Если вилы штабелера находятся в стеллажном пространстве, необходимо осторожно отъехать от стеллажа с или без паллета. Во время движения необходимо удостовериться, что вилы не задевают стеллаж. Нажать и удерживать кнопку снижения (рис. 9, поз. 23). Опускать груз, пока вилы не освободятся от паллета, затем аккуратно отъехать от груза.

## e. Движение



ПО НАКЛОННЫМ ПОВЕРХНОСТЯМ  
ДВИГАЙТЕСЬ ТОЛЬКО ГРУЗОМ В  
НАПРАВЛЕНИИ ПОДЪЕМА. НЕ ПЫТАЙТЕСЬ  
ПРЕОДОЛЕТЬ УКЛОН БОЛЬШЕ, ЧЕМ УКАЗАНО  
В СПЕЦИФИКАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ.

ДВИЖЕНИЕ РАЗРЕШЕНО ТОЛЬКО, ЕСЛИ ВИЛЫ  
ПОДНЯТЫ ДО ВЫСОТЫ НЕ БОЛЕЕ 300 ММ

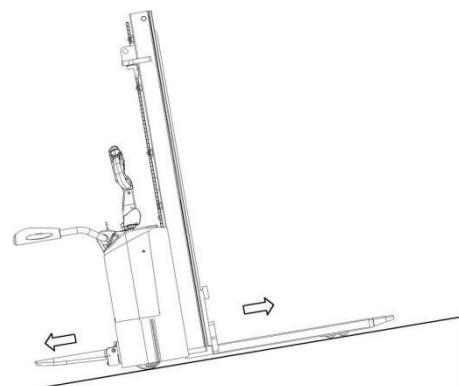


Рис. 12: Движение по уклону

После того, как проведен запуск штабелера, и аварийная кнопка поднята, переведите ручку управления в рабочее положение («F», рис. 13).

Отклоните маховики управления в нужном направлении «вперед» («Fw», рис. 13) или «назад» («Bw», рис. 13).

Контролируйте скорость передвижения с помощью маховиков (рис. 9, поз. 13) для достижения требуемой скорости.

При переводе маховиков в нейтральное положение, включается система торможения, которая действует до полной остановки штабелера. Когда штабелер остановится, включается парковочный тормоз.

Аккуратно направляйте штабелер к месту назначения. Следите за условиями маршрута и соблюдайте скоростной режим с помощью маховиков управления.

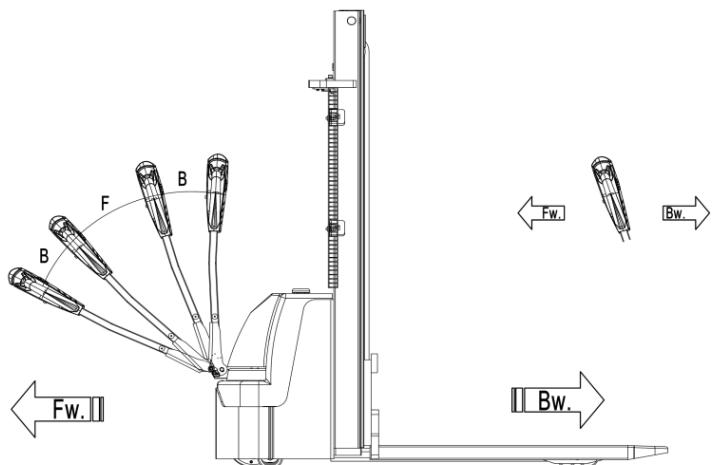


Рис.13: Направления движения

#### f. Рулевое управление

Рулевое управление штабелером осуществляется отклонением рукоятки управления вправо или влево.

#### g. Торможение



ПРОВЕРЬТЕ ТОРМОЗНОЙ ПУТЬ ШТАБЕЛЕРА ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ  
ХАРАКТЕР ТОРМОЖЕНИЯ ЗАВИСИТ ОТ РЕЖИМА РАБОТЫ И УСЛОВИЙ  
ЗАГРУЗКИ ШТАБЕЛЕРА.

Торможение может быть включено следующими способами:

- Переключение маховиков управления (рис. 9, поз. 13) обратно в начальное положение или освобождение маховиков активирует систему торможения. Штабелер тормозит до полной остановки.
- При переключении маховиков управления (рис. 9, поз. 13) из положения «движение в одном направлении» в положение «движение в противоположном направлении», штабелер постепенно тормозит, пока не начнет движение в противоположном направлении.
- Штабелер тормозит, если ручку управления перевести в верхнее или нижнее положение к точкам торможения («B», рис. 13). При отпусканье рукоять управления автоматически возвращается в верхнее положение к точке торможения («B», рис. 13). Штабелер будет тормозить, пока не остановится.
- Кнопка противоотката (безопасности) (рис. 9, поз. 12) защищает оператора от получения повреждений и травм. Если эта кнопка включена, штабелер притормаживает и/или начинает движение в противоположном направлении («Bw», рис. 13) на небольшое расстояние и останавливается. Необходимо помнить, что эта кнопка действует, даже если штабелер не едет, но ручка управления находится в рабочем положении.

#### h. Неисправности

Если обнаружены какие-либо неисправности или устройство не включается, пожалуйста, прекратите эксплуатацию оборудования и нажмите аварийную кнопку (рис. 1, поз. 9). Если возможно, припаркуйте штабелер в безопасной зоне, извлеките магнитный ключ (рис. 1, поз. 8). Немедленно доведите информацию до руководителя и/или вызовите службу ремонта. Если необходимо, перенесите штабелер из рабочей зоны с помощью специального подъемного оборудования, буксировка штабелера запрещена.

## i. Аварийная ситуация

При аварийной ситуации или в случае опрокидывания отойдите на безопасное расстояние как можно скорее. Если возможно, нажмите аварийную кнопку (рис. 1, поз. 9). Все электрические функции будут остановлены.

## 7. ЗАРЯДКА И ЗАМЕНА АККУМУЛЯТОРА



- Только квалифицированному персоналу разрешено обслуживать или заряжать аккумулятор. Необходимо соблюдать правила по обслуживанию, содержащиеся в данном руководстве и установленные производителем аккумулятора.
- Аккумуляторные батареи являются необслуживаемыми.
- Переработка аккумулятора должна соответствовать национальному законодательству.
- При обращении с аккумулятором запрещено находиться вблизи открытого огня.
- В зону зарядки аккумулятора не разрешено приносить легковоспламеняющиеся материалы или жидкости. Курение запрещено, данная зона должна проветриваться.
- Перед началом зарядки, установки или замены аккумулятора штабелер необходимо припарковать в безопасной зоне.
- Перед завершением работ по обслуживанию удостовериться, что все провода подсоединенны правильно, и штабелер находится в исправном состоянии.

Штабелеры оснащаются следующими типами свинцово-кислотных

аккумуляторных батарей (AGM): 2 x 12 В / 75 А·ч

Опционально: литий-ионная, 1 шт., 24 В / 60 А·ч



РАЗРЕШЕНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОЛЬКО СЕРТИФИЦИРОВАННЫЕ ТИПЫ АККУМУЛЯТОРА.

ВЕС АККУМУЛЯТОРА ВЛИЯЕТ НА РАБОТУ УСТРОЙСТВА.

СЛЕДИТЕ ЗА МАКСИМАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ТЕМПЕРАТУРОЙ АККУМУЛЯТОРА.

## a. Замена

Припаркуйте штабелер в безопасной зоне, извлеките магнитный ключ (рис. 1, поз. 8), нажмите аварийную кнопку (рис. 1, поз. 9) и выключите штабелер.

Открутите 2 винта на основной крышки, снимите основной кожух. Отсоедините клеммы, начиная откручивать винты с отрицательного полюса (отмечен как “-”), далее с положительного полюса (отмечен как “+”). Отложите жгут проводов в сторону, ослабьте крышку аккумуляторного отсека и снимите ее. Открутите и снимите фиксирующую пластину, аккуратно вытащите аккумулятор, не задевая верхние края электронных узлов и бака гидравлической жидкости. Извлеките второй (нижний) аккумулятор таким же образом. Операция по установке аккумулятора происходит в обратном порядке.

Первыми необходимо подсоединить положительные клеммы. В противном случае оборудование может быть повреждено.

## b. Индикатор зарядки аккумулятора

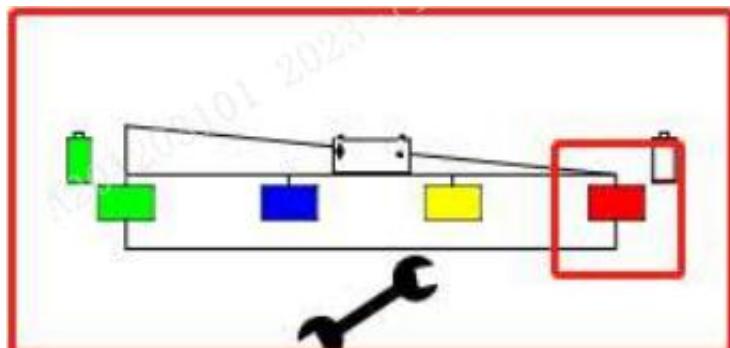


Рис.15: Индикатор разрядки аккумулятора

Индикатор уровня заряда батареи разделен на четыре элемента, каждый из которых соответствует 25 % заряда батареи. Последний красный индикатор начнет мигать при достижении заряда в 15 % или менее, в этот момент включается режим ограничения скорости. Максимальная скорость снижается до 50% от полного значения, что указывает на необходимость зарядки.

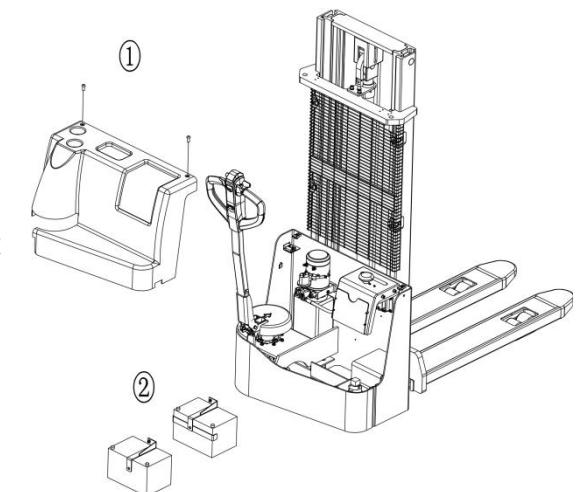


Рис. 14: Замена АКБ

## с. Зарядка

Погрузчик оснащен специальным разъемом на корпусе для проведения зарядки аккумулятора. Запрещено заряжать аккумуляторы другими типами зарядных устройств.



- Перед зарядкой необходимо удостовериться, что используется соответствующее зарядное устройство для данного типа аккумулятора!
- Перед использованием зарядного устройства прочитать инструкцию по эксплуатации зарядного устройства.
- Всегда соблюдать данную инструкцию!
- Помещение, в котором производится зарядка, должно проветриваться.
- Точный уровень зарядки следует определить по показаниям индикатора зарядки. Чтобы контролировать уровень, процесс зарядки необходимо прервать и включить устройство.



### ***Внимание!***

Держите свинцово-кислотные (AGM) аккумуляторы полностью заряженными, чтобы продлить их срок службы.



### ***Внимание!***

Зарядите разряженные свинцово-кислотные (AGM) аккумуляторы как можно скорее, в противном случае срок службы аккумуляторов будет сокращен. Проверяйте заряд аккумулятора не реже одного раза в неделю.

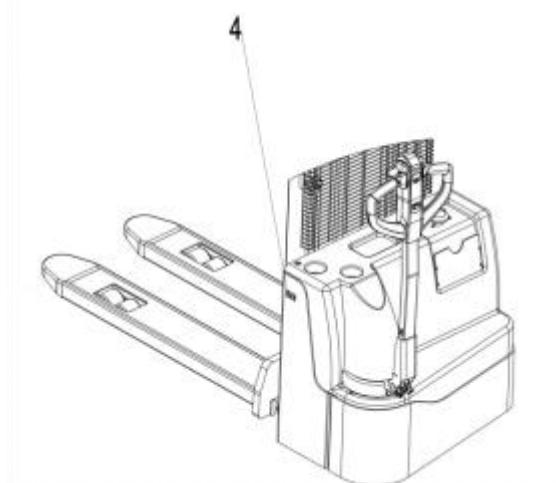


Рис. 16: Разъем зарядки АКБ

#### Для проведения зарядки:

Поставьте оборудование в специально предназначенное безопасное место со специальным источником питания.

Опустите вилы и снимите груз.

Выключите штабелер и подсоедините зарядное устройство к разъему для зарядки

аккумулятора (рис. 16, поз. 4).

Зарядное устройство начинает заряжать аккумулятор.

Зарядка закончена, когда индикатор зарядки постоянно горит зеленым светом.

Отсоедините зарядное устройство по окончанию процесса зарядки аккумулятора.

#### **Периодическая зарядка AGM аккумуляторных батарей при длительном простое или хранении (более 30 дней):**

1. Полностью зарядите аккумуляторную батарею перед простоем/ хранением.
2. Раз в 30 дней выполните периодическую подзарядку до 100 % ёмкости – это предотвращает сульфатацию пластин и сохраняет рабочие характеристики.
3. При хранении более 6 месяцев выполните контрольный замер напряжения – при падении ниже 24,6 В произведите полную зарядку.



##### **Внимание!**

Не допускайте длительного хранения AGM аккумуляторов в разряженном состоянии.

Глубокий разряд вызывает сульфатацию пластин и сокращает срок службы.

## **8. РЕГУЛЯРНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**



- Только специально обученный и квалифицированный персонал может обслуживать этот штабелер.
- Перед обслуживанием снять груз и опустить вилы до самого низкого положения.
- Если необходимо поднять штабелер, следуйте указаниям главы 4, используя специально предназначенное для этого подъемное оборудование или домкрат. Перед работой укрепить штабелер приспособлениями (например, специальные домкраты, клинья или деревянные бруски), чтобы предотвратить случайное падение или другое движение.
- Будьте осторожны при обслуживании рукояти управления. Газовая пружина находится под давлением. Небрежность может привести к травме.
- Использовать оригинальные запасные части, одобренные вашим дилером.
- Внимание! Утечка масла или гидравлической жидкости может привести к несчастным случаям и происшествиям.
- Только специально подготовленным техникам по обслуживанию разрешено проверять клапан регулирования давления.

Если необходимо заменить колеса, нужно следовать вышеуказанным инструкциям. Ролики должны быть круглыми и не быть изношенными. Проверьте пункты, указанные в перечне по техническому обслуживанию.

### **а. Бюллетень технического обслуживания**

Таблица 3: Техническое обслуживание

Период  
(мес)

1 3 6 12

Гидравлическая система		Период (мес)	
1	Проверить гидравлический цилиндр, шток на износ и протечку	•	
2	Проверить гидравлические соединения и шланг на износ и протечку	•	
3	Проверить уровень гидравлического масла, долить, если необходимо	•	
4	Заменить гидравлическое масло (12 мес. Или 1500 ч работы)		•
5	Проверить и отрегулировать работу клапана регулировки давления (1500 кг+0/ +10%)		•
Механическая система			
6	Проверить вилы на предмет деформации и трещин	•	
7	Проверить раму на предмет деформации и трещин	•	
8	Проверить прочность всех соединений	•	
9	Проверить мачту и цепи на предмет коррозии, деформации или повреждений, заменить, если необходимо	•	
10	Проверить редуктор на предмет шума и протечки	•	
11	Проверить колеса на предмет деформации или повреждений, заменить, если необходимо	•	
12	Смазать опору рулевого управления		•
13	Проверить и смазать шарниры	•	
14	Смазать пресс-масленки	•	
15	Заменить защитный экран, в случае повреждения	•	
Электрическая система			
16	Проверить электропроводку на предмет повреждений	•	
17	Проверить электросоединения и контакты (клеммы)	•	
18	Проверить функционирование аварийной кнопки	•	
19	Проверить электродвигатель на предмет шума и неисправностей	•	
20	Проверить дисплей	•	
21	Проверить, исправные ли предохранители используются, если необходимо, заменить	•	
22	Проверить сигнал звукового предупреждения	•	
23	Проверить электромагнитные пускатели	•	
24	Проверить утечку на корпус (проверка изоляции)	•	
25	Проверить работу и износ потенциометра		
26	Проверить электросистему двигателя	•	
Система торможения			
27	Проверить электропроводку на предмет повреждений	•	
Аккумулятор			
28	Проверить напряжение аккумулятора		•

29	Почистить и смазать клеммы и проверить на предмет коррозии и повреждений		•	
30	Проверить корпус аккумулятора на предмет повреждений		•	
Зарядное устройство				
31	Проверить силовой кабель на предмет повреждений			•
32	Проверить защиту от запуска во время зарядки			•
Функционирование				
33	Проверить сигнал звукового предупреждения		•	
34	Проверить зазор в электромагнитном тормозе		•	
35	Проверить аварийное торможение		•	
36	Проверить торможение реверсом и торможение противовключением		•	
37	Проверить функционирование кнопки противоотката		•	
38	Проверить функцию управления		•	
39	Проверить функцию подъема и снижения (спуска)		•	
40	Проверить функцию переключения рукояти управления		•	
41	Проверить отсутствие повреждений магнитного ключа и его функционирование		•	
42	Проверить сенсор ограничения скорости (при высоте подъема > 300 мм)		•	
Основное				
42	Проверить, все ли таблички целые и отчетливо читаемые		•	
43	Проверить защитный экран на предмет повреждений		•	
44	Проверить ролики, отрегулировать или заменить, если изношены			•
45	Осуществить тестовый прокат		•	

## b. Места для смазки

Смазать отмеченные места в соответствии с перечнем по техническому обслуживанию. Требуемая спецификация смазки – DIN 51825, стандартная смазка.

- 1 Подшипники в грузовых роликах
- 2 Мачта
- 3 Цепь
- 4 Опорно-поворотный подшипник
- 5 Редуктор
- 6 Подшипники опорного колеса

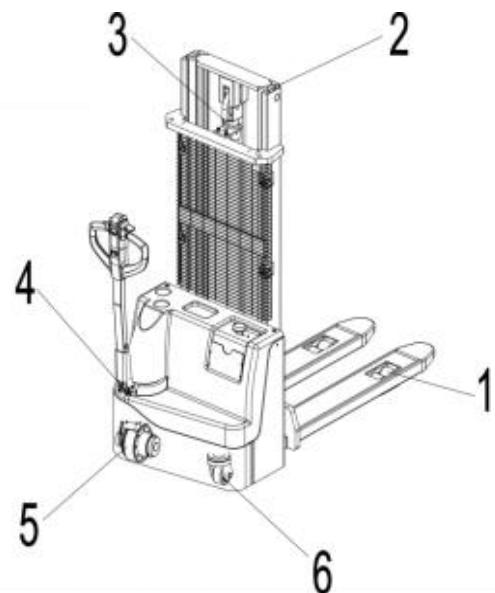


Рис. 17: Точки смазки

P

## с. Проверка и долив гидравлического масла

Тип гидравлической жидкости

Температура окружающей среды	-5 °C - +25°C	>25 °C
Тип	HVLP 32, DIN 51524	HLP 46, DIN 51524
Вязкость, сСт	28,8 – 35,2	41,4 - 47
Объем, л		4

Отработанные материалы, такие как гидравлическое масло, использованные аккумуляторные батареи или т.п. должны быть собраны и переработаны согласно национальному законодательству и при необходимости переданы в перерабатывающую компанию.

## д. Проверка электропредохранителей

Снять основную крышку. Предохранители расположены согласно рис. 18;

Параметры предохранителей указаны в таблице 4.

Таблица 4: Предохранители

	Тип
FU01	10 A
FU1	200 A

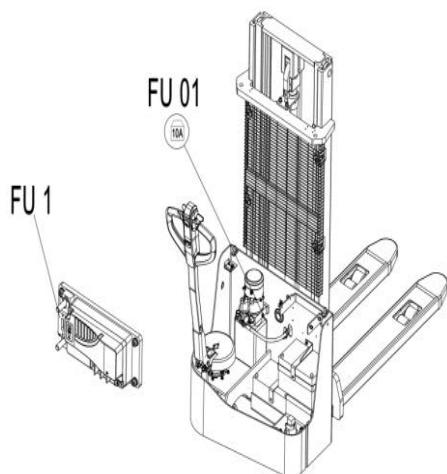


Рис. 18: Расположение предохранителей

## е. Снятие, повторная установка защитного экрана



НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ШТАБЕЛЕР, ЕСЛИ ЗАЩИТНЫЙ ЭКРАН ПОВРЕЖДЕН  
ИЛИ НЕПРАВИЛЬНО СОБРАН!

Если защитный экран необходимо снять - аккуратно отсоедините удерживающие зажимы. Для повторного монтажа установите экран в правильное положение и верните удерживающие зажимы в исходное положение. Если вам необходимо заменить детали, обратитесь к партнеру по сервисному обслуживанию. Убедитесь, что экран закреплен правильно и что крепежные не повреждены.

## 9. ВЫЯВЛЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ



Если штабелер имеет неисправности, нужно следовать инструкциям, указанным в главе 6.

Таблица 5: Неисправности

Неисправность	Причина	Ремонт
Груз не поднимается	Масса груза слишком большая	Не превышайте максимальную грузоподъемность, указанную на идентификационной табличке
	Разряжен аккумулятор	Зарядите аккумулятор
	Неисправность подъемного предохранителя	Проверьте и при необходимости замените подъемный предохранитель
	Слишком низкий уровень гидравлического масла	Проверьте и при необходимости долейте гидравлическое масло
	Протечка масла	Замените шланги и/или уплотнения цилиндра
Протечка масла из воздушного отведения	Слишком большое количество масла.	Уменьшите количество масла
Штабелер не включается	Аккумулятор заряжается	Зарядите аккумулятор полностью и затем отсоедините кабель зарядки от источника питания
	Аккумулятор не подключен	Правильно подключите аккумулятор
	Предохранитель неисправен	Проверьте и при необходимости замените предохранители
	Аккумулятор разряжен	Зарядите аккумулятор
	Аварийная кнопка активирована	Выключите кнопку, потянув ее на себя
	Ручка управления в рабочем положении	Сначала переместите ручку в положение торможения
Движение только в одном направлении	Потенциометр управления или соединения повреждены	Проверьте потенциометр и соединения.
Только медленная скорость передвижения	Аккумулятор разряжен	Проверьте уровень зарядки аккумулятора по индикатору
	Электромагнитный тормоз включен	Проверьте электромагнитный тормоз
	Провода ручки управления отсоединены или повреждены	Проверьте провода ручки управления и соединения
	Неисправный датчик ограничения скорости при поднятых вилах	Проверьте датчик
	Электросистема перегрета	Остановите работу и охладите оборудование
Штабелер включается внезапно	Контроллер поврежден	Замените контроллер
	Маховик управления не переходит обратно в нейтральное положение	Отремонтируйте или замените потенциометр

Если погрузчик неисправен и не может самостоятельно покинуть пределы рабочей зоны, поднимите его домкратом и разместите другое подъемно-транспортное средство или грузоподъемное устройство под грузовиком, надежно зафиксируйте и эвакуируйте штабелер из рабочей зоны.

## 10. Схемы

### а. Схема электрической цепи

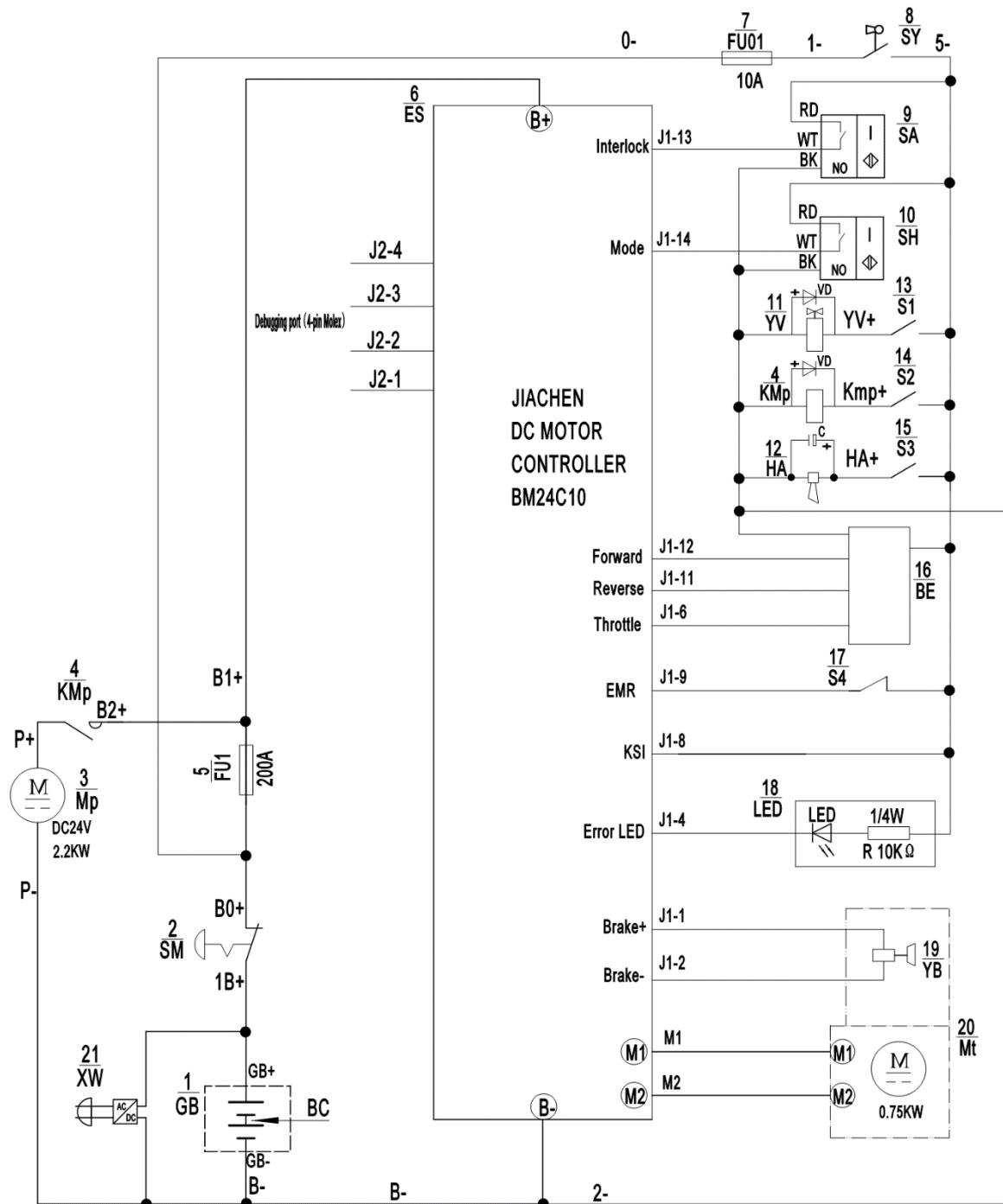


Рис. 19: Электрическая схема

Таблица 6: Описание электрической схемы

Код	Элемент	Код	Элемент
GB	Свинцово-кислотный аккумулятор 24 В	S3	Кнопка звукового сигнала
SM	Аварийный выключатель	BE	Акселератор
Мр	Двигатель насоса	S4	Кнопка противоотката
KМр	Контактор насоса	LED	Светодиодная указания неисправности
ES	Регулятор тяги	YB	Тормоз
FU1	Предохранитель 200 А	Mt	Электродвигатель хода
FU01	Предохранитель 10 А	WX	Зарядное устройство
SY	Магнитный ключ	HA	Звуковой сигнал
SA	Бесконтактный переключатель	S1	Кнопка спуска
SH	Бесконтактный датчик ограничения скорости подъема	S2	Кнопка подъема
YV	Электромагнитный клапан спуска		

## б. Гидравлическая схема

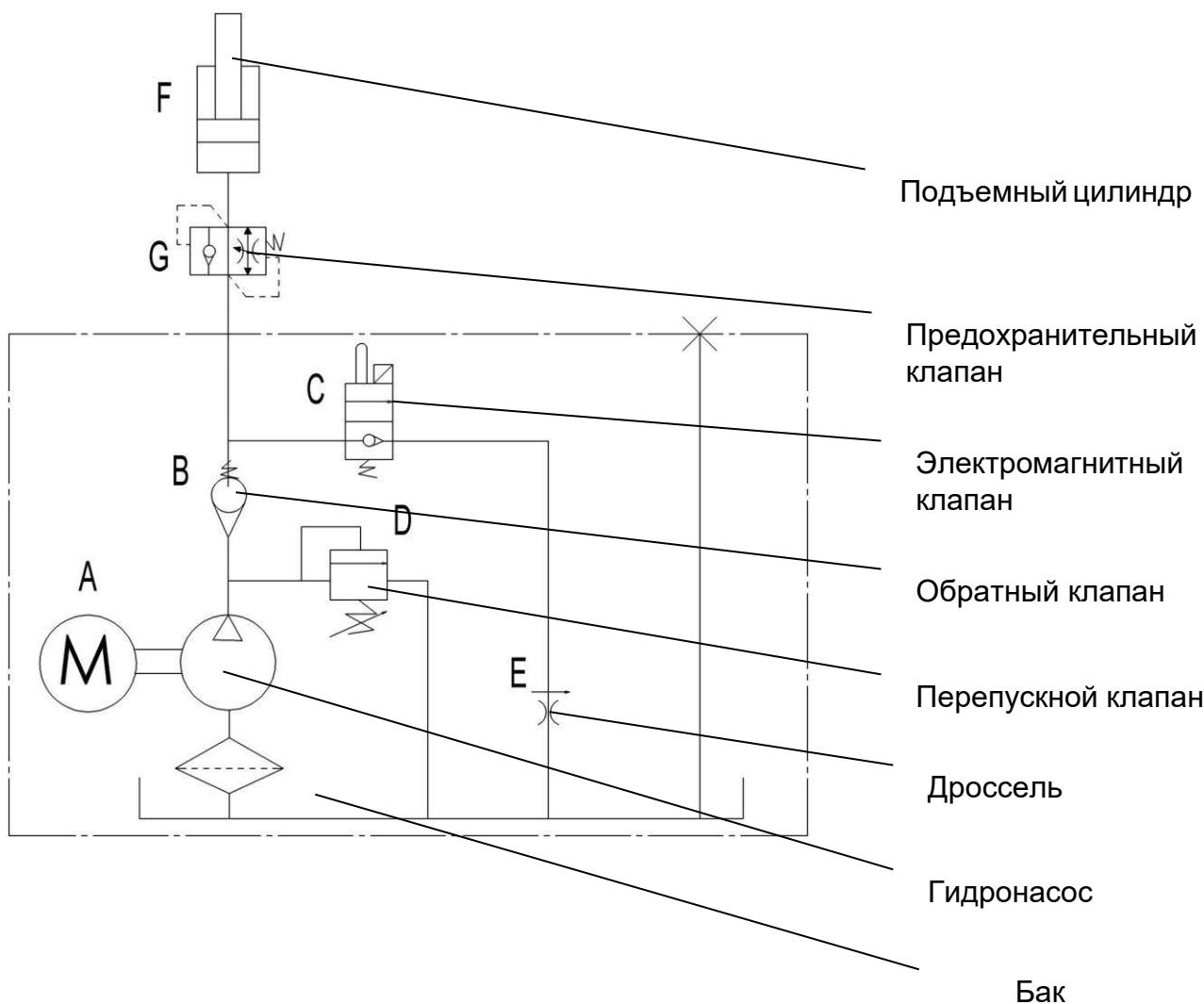


Рис. 20: Гидравлическая схема

Таблица 7: Описание гидравлической схемы

Код	Элемент	Код	Элемент
A	Гидравлическая станция (мотор и насос)	E	Дроссельный клапан
B	Обратный клапан	F	Цилиндр
C	Электромагнитный клапан спуска	G	Предохранительный клапан
D	Перепускной клапан		

### с. Принципиальная схема тормозной системы

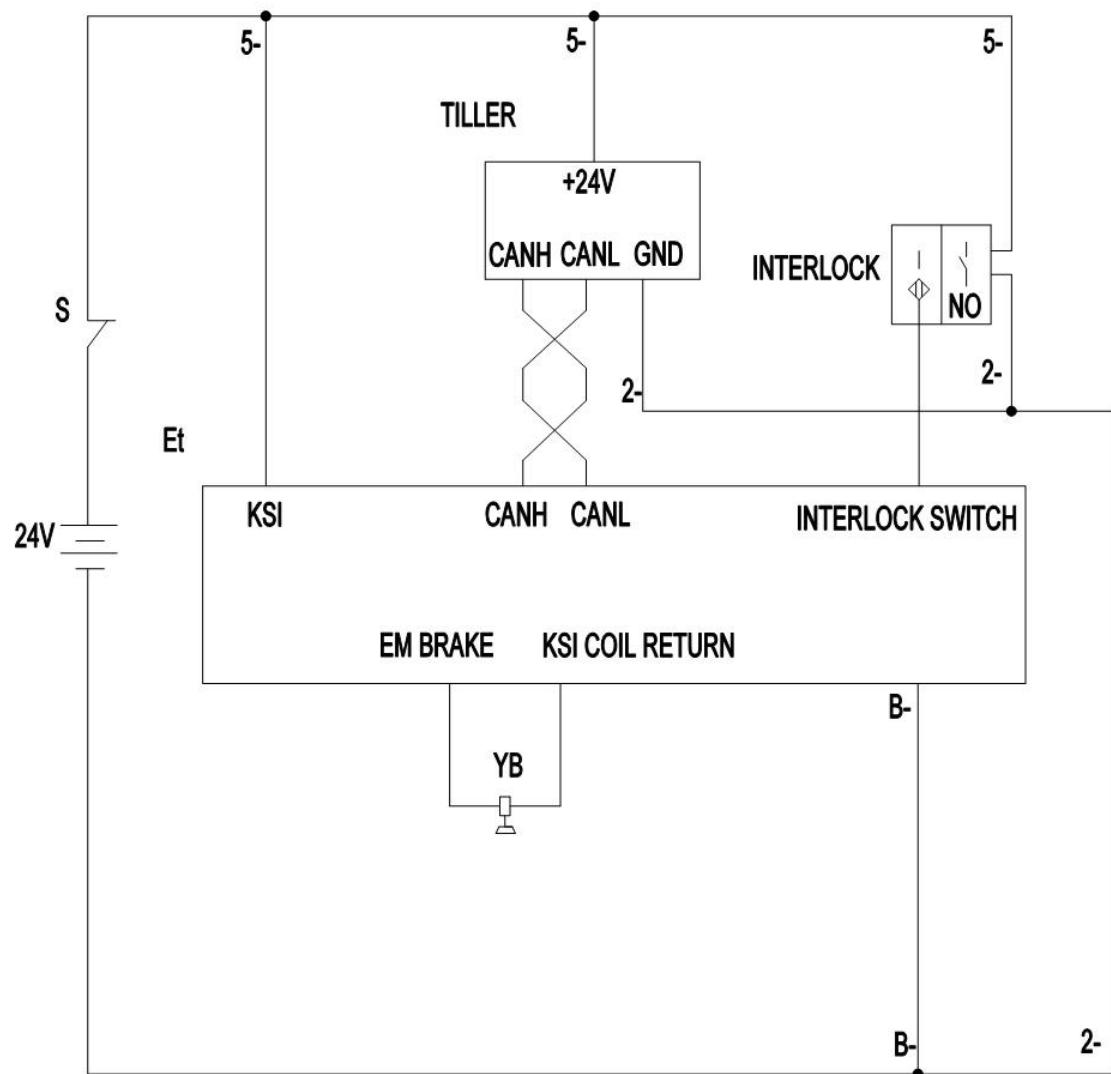


Рис. 21: Схема тормозной системы

## 11. ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

### **[GB] Original CE Declaration of conformity**

The signatory hereby declares that the specified machine conforms to the EC Directive 2006/42/EC (Machine Directive), and 2014/30/EU (Electro-Magnetic Compatibility, EMC) including their amendments as translated into national legislation of the member countries. The signatory is individually authorized to compile the technical documents and declares that the following standards, including the normative procedures contained therein, have been applied:

### **[D] Original EG- Konformitätserklärung**

Der Unterzeichner erklärt hiermit, dass die angegebene Maschine den EG-Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) und 2014/30/EU (Elektromagnetische Verträglichkeit, EMV) einschließlich ihrer Änderungen in der Umsetzung in die nationale Gesetzgebung der Mitgliedsländer entspricht. Der Unterzeichner ist zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen einzeln befugt und erklärt, dass folgende Normen, einschließlich der darin enthaltenen normativen Verfahren, angewendet wurden:

### **[E] Original DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**

El signatario declara por la presente que la máquina especificada cumple con la Directiva CE 2006/42/EC (Directiva de Máquinas) y 2014/30/EU (Compatibilidad Electromagnética, EMC) incluidas sus enmiendas traducidas a la legislación nacional de los países miembros. El firmante está autorizado individualmente para compilar los documentos técnicos y declara que se han aplicado los siguientes estándares, incluidos los procedimientos normativos contenidos en ellos:

### **[F] Originale DECLARATION DE CONFORMITE CE**

Le signataire déclare par la présente que la machine spécifiée est conforme à la directive CE 2006/42/CE (directive machine) et 2014/30/UE (compatibilité électromagnétique, CEM), y compris leurs modifications telles que traduites dans la législation nationale des pays membres. Le signataire est individuellement autorisé à compiler les documents techniques et déclare que les normes suivantes, y compris les procédures normatives qu'elles contiennent, ont été appliquées:

### **[NL] Origineel EG-CONFORMITEITSVERKLARING**

De ondertekenaar verklaart hierbij dat de gespecificeerde machine voldoet aan de EG-richtlijnen 2006/42/EG (machinerichtlijn) en 2014/30/EU (elektromagnetische compatibiliteit, EMC) inclusief hun amendementen zoals vertaald in de nationale wetgeving van de aangesloten landen. De ondertekenaar is individueel gemachtigd om de technische documenten samen te stellen en verklaart dat de volgende normen, inclusief de normatieve procedures die daarin zijn opgenomen, zijn toegepast:

### **[P] Original DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE**

O signatário declara que a máquina especificada está em conformidade com a Diretiva EC 2006/42/EC (Diretiva de Máquinas) e 2014/30/EU (Compatibilidade Eletrromagnética, EMC), incluindo suas emendas traduzidas para a legislação nacional dos países membros. O signatário está individualmente autorizado a compilar os documentos técnicos e declara que as seguintes normas, incluindo os procedimentos normativos neles contidos, foram aplicadas:

### **[I] Originale DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**

Il firmatario dichiara che la macchina specificata è conforme alla Direttiva CE 2006/42/CE (Direttiva macchine) e 2014/30/UE (Compatibilità elettromagnetica, EMC) compresi i relativi emendamenti tradotti nella legislazione nazionale dei paesi membri. Il firmatario è autorizzato individualmente alla compilazione dei documenti tecnici e dichiara che sono state applicate le seguenti norme, comprese le procedure normative ivi contenute:

### **[BG] Оригинален ЕВРОПЕЙСКА ОБЩНОСТ - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

С настоящото подписаното лице декларира, че посочената машина отговаря на Директива на ЕО 2006/42/ЕС (Директива за машини) и 2014/30/EU (Електромагнитна съвместимост, EMC), включително техните изменения, преведени в националното законодателство на страните-членки.

Подписаното лице е лично упълномощено да съставя техническите документи и декларира, че са приложени следните стандарти, включително съдържащите се в тях нормативни процедури:

### **[CZ] Originál EG - PROHLÁŠENÍ OSHODE**

Signatář tímto prohlašuje, že uvedený stroj je ve shodě se směrnicí ES 2006/42/ES (Směrnice o strojích) a 2014/30/EU (Elektromagnetická kompatibilita, EMC) včetně jejich změn ve znění přeložené do národní legislativy členských zemí. Podepisující osoba je samostatně oprávněna sestavit technické dokumenty a prohlašuje, že byly použity následující normy, včetně normativních postupů v nich obsažených:

### **[DK] Original EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING**

Underskriveren erklærer hermed, at den specificerede maskine er i overensstemmelse med EF-direktivet 2006/42/EC (maskindirektivet) og 2014/30/EU (elektro-magnetisk kompatibilitet, EMC) inklusive deres ændringer som oversat til national lovgivning i medlemslandene. Underskriveren er individuelt bemyndiget til at udarbejde de tekniske dokumenter og erklærer, at følgende standarder, inklusive de normative procedurer indeholder deri, er blevet anvendt:

### **[EST] Originaal EL vastavusavaldus**

Allakirjutanu kinnitab käesolevaga, et nimetatud masin vastab EÜ direktiivile 2006/42/EÜ (masinadirektiiv) ja 2014/30/EL (elektromagnetiline ühilduvus, EMC), sealhulgas nende muudatustele, nagu on tõlgitud liikmesriikide siseriiklikesse õigusaktidesse. Allakirjutanul on individuaalselt õigus koostada tehnilisi dokumente ja ta kinnitab, et on kohaldatud järgmisi standardeid, sealhulgas neis sisalduvaid normatiivprotseduure:

### **[FIN] Alkuperäinen EU-YHDENMUKAISUUSSELOSTUS**

Allekirjoittaja vakuuttaa täten, että määritetty kone on EY-direktiivin 2006/42/EY (konedirektiivi) ja 2014/30/EU (sähkömagneettinen yhteensopivuus, EMC) mukainen, mukaan lukien niiden muutokset, sellaisina kuin ne on käännetty jäsen maiden kansalliseen lainsäädäntöön. Allekirjoittaja on henkilökohtaisesti valtuutettu kokoamaan tekniset asiakirjat ja vakuuttaa, että seuraavia standardeja, mukaan lukien niihin sisältyvät normatiiviset menettelyt, on sovellettu:

### **[GR] Πρωτότυπο ΔΗΛΩΣΗΣΥΜΜΟΡΦΩΣΕΟΚ**

Ο υπογράφοντος δηλώνει με το πάρον ότι το συγκεκριμένο μηχάνημα συμφορφύνεται με την Οδηγία 2006/42/EK (Οδηγία Μηχανών) και 2014/30/ΕΕ (Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα, EMC) συμπεριλαμβανομένων των τροποποιήσεων τους οπίως έχουν μεταφραστεί στην εθνική νομοθεσία των χωρών μελών. Ο υπογράφοντος είναι απομικά εξουσιοδοτημένος να συντάξει τα τεχνικά έγγραφα και δηλώνει ότι έχουν εφαρμοστεί τα ακόλουθα πρότυπα, συμπεριλαμβανομένων των κανονιστικών διαδικασιών που περιέχονται σε αυτά:

### **[H] Eredeti EU KONFORMITÁSI NYILATKOZAT**

Az aláíró ezennel kijelenti, hogy a megadott gép megfelel a 2006/42/EC (gépirányelv) és a 2014/30/EU (elektromágneses összeférhetőség, EMC) irányelvnek, beleértve azok módosításait a tagországok nemzeti jogszabályiba lefordítva. Az aláíró egyénileg jogosult a műszaki dokumentumok összeállítására, és kijelenti, hogy a következő szabványokat, beleértve az abban foglalt normatív eljárásokat, alkalmazták:

### **[LT] Originalus ES atitikimo deklaracija**

Pasirašės asmuo pareiškia, kad nurodyta mašina atitinka EB direktyvą 2006/42/EB (mašinų direktyvą) ir 2014/30/ES (elektromagnetinj saderinamumą, EMC), išskaitant jų pakeitimus, išverstus į šalių narių nacionalinius teisės aktus. Pasirašės asmuo yra individualiai įgaliotas rengti techninius dokumentus ir pareiškia, kad buvo taikomi šie standartai, išskaitant juose nurodytas normines procedūras:

### **[LV] Origināls ES atbilstības deklarācija**

Parakstītājs ar šo apliecīnu, ka norādītā iekārta atbilst EK Direktīvai 2006/42/EK (Mašīnu direktīva) un 2014/30/ES (Elektromagnetiskā saderība, EMC), iekaitot to grozījumus, kas ir tulkoji dalībvalstu nacionālajos tiesību aktos. Parakstītājs ir individuāli pilnvarots sastādīt tehniskos dokumentus un apliecīnu, ka ir piemēroti šādi standarti, tostarp tajos ietvertas normatīvās procedūras:

### **[NL] Opronkelig EU-KONFORMITETSERKLÆRING**

Underskriveren erklærer herved at den spesifiserte maskinen er i samsvar med EC-direktivet 2006/42/EC (maskindirektivet), og 2014/30/EU (elektromagnetisk kompatibilitet, EMC) inkludert deres endringer som oversatt til nasjonal lovgivning i medlemslandene. Underskriveren er individuelt autorisert til å sammenstille de tekniske dokumentene og erklærer at følgende standarer, inkludert de normative prosedyrene som finnes deri, er brukt:

## [PL] Oryginalny DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Sygnatarusz niniejszym oświadcza, że określona maszyna jest zgodna z dyrektywą WE 2006/42/WE (dyrektywa maszynowa) i 2014/30/UE (kompatybilność elektromagnetyczna, EMC) wraz z ich poprawkami w tłumaczeniu na ustawodawstwo krajowe krajów członkowskich. Sygnatarusz jest indywidualnie upoważniony do sporządzania dokumentacji technicznej i oświadcza, że zastosowano następujące normy, w tym zawarte w nich procedury normatywne: **IEC 60068-2-29:2008 + IEC 60068-2-30:2008**.

**RO Original DECLARATIE DE CONFORMITATE CE**

Semnatarul declară prin prezență că mașina specificată este conformă cu Directiva CE 2006/42/CE (Directiva Mașini) și 2014/30/UE (Compatibilitate electromagnetică, EMC), inclusiv amendamentele acestora, astfel cum au fost traduse în legislația națională a țărilor membre. Semnatarul este autorizat individual să întocmească documentele tehnice și declară că au fost aplicate următoarele standarde, inclusiv procedurile normative cuprinse în acestea:

**[RUS] Оригинал Декларация соответствия стандартам ЕС**

Настоящим подписывающая сторона заявляет, что указанная машина соответствует Директиве ЕС 2006/42/ЕС (Директива по машинам) и 2014/30/ЕС (Электромагнитная совместимость, ЭМС), включая их поправки, переведенные в национальное законодательство стран-членов. Подписавшаяся сторона имеет индивидуальное право на составление технических документов и заявляет, что были применены следующие стандарты, включая содержащиеся в них нормативные процедуры:

## **[S] Original EG-KONFORMITETSFÖRKLARING**

Undertecknaren intygar härmed att den specificerade maskinen överensstämmer med EG-direktivet 2006/42/EC (maskindirektivet) och 2014/30/EU (elektromagnetisk kompatibilitet, EMC) inklusive deras tillägg som översatts till nationell lagstiftning i medlemsländerna. Undertecknaren är individuellt behörig att sammanställa de tekniska dokumenten och förklarar att följande standarder, inklusive de normativa procedurerna som finns där, har tillämpats:

[SK] Originál vyhlásenie o zhode

Signatár týmto vyhlasuje, že špecifikovaný stroj je v súlade so Smernicou ES 2006/42/EC (Smernica o strojoch) a 2014/30/EU (Elektromagnetická kompatibilita, EMC) vrátane ich dodatkov preložených do národnéj legislatívy členských krajín. Signatár je individuálne oprávnený zostavovať technické dokumenty a vyhlasuje, že boli aplikované nasledujúce normy vrátane normatívnych postupov v nich obsiahnutých:

## **[SLO] Original EU IZJAVA O SKLADNOSTI**

Podpisnik s tem izjavlja, da je navedeni stroj v skladu z Direktivo ES 2006/42/ES (Direktiva o strojih) in 2014/30/EU (Electro-Magnetic Compatibility, EMC), vključno z njunimi spremembami, kot so predvedene v nacionalno zakonodajo držav članic. Podpisnik je posamično pooblaščen za sestavo tehnične dokumentacije in izjavlja, da so bili uporabljeni naslednji standardi, vključno z normativnimi postopki, ki jih vsebuje:

**TR** **Original AB Uygunluk Açıklaması**

İmza sahibi, belirtilen makinenin AB Direktifi 2006/42/EC (Makine Direktifi) ve 2014/30/EU (Elektro-Manyetik Uyumluluk, EMC) ve bunların üye ülkelerin uluslararası mevzuatına tercüme edilen değişiklikleri ile uyumlu olduğunu beyan eder. İmza sahibi, teknik belgeleri derlemeye bireysel olarak yetkilidir ve burada yer alan normatif prosedürler dahil olmak üzere aşağıdaki standartların uyguladığını beyan eder:

**<the applied standards have to be shown here>**

## XX XX- Self-propelled

(1) Type:  
**industrial truck**

(2) Serial No:

WAGNER

(3) Year of constr.:

(4) Manufacturer: Noblelift Intelligent Equipment Co., Ltd.

528 Changzhou Road, Taihu Sub-district, Changxing, 313100, PR China  
(5) Responsible for compiling the technical documentation: <Company name>  
<Company Address>

<Com

© [Place.com](http://www.Place.com) YYYY MM DD

ИНФОРМАЦИЯ О ТЕХНИКЕ:	
ТИП ТЕХНИКИ:	
МОДЕЛЬ:	
ЗАВОДСКОЙ НОМЕР:	
ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ	
ВЫСОТА ПОДЪЕМА ВИЛ	
ТИП БАТАРЕИ*:	
ТИП ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА:	
КОМПЛЕКТАЦИЯ (ОПЦИИ):	
ДАТА ПРОИЗВОДСТВА:	
ДАТА ПРОДАЖИ:	
СРОК ГАРАНТИИ ДО:	

ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДАВЦЕ:	
НАИМЕНОВАНИЕ КОМПАНИИ	
АДРЕСА СЕРВИСНЫХ ЦЕНТРОВ:	
КОНТАКТНЫЙ ТЕЛЕФОН:	
ЭЛЕКТРОННАЯ ПОЧТА:	
САЙТ:	

#### ОТМЕТКИ О ПРОВЕДЕНИИ ПРЕДПРОДАЖНОЙ ПОДГОТОВКИ (ПП)

КОМПЛЕКТНОСТЬ	Да	Нет
Гарантийный талон		
Инструкция по эксплуатации		
Комплект ключей		

М.П. Официального дилера	Первичный визуальный осмотр		
	Технический Осмотр		
	Органы управления и		
	Аккумуляторная батарея и зарядное		
	Настоящим подтверждаю, что ПП по указанным выше пунктам проведена.		
	Дата		
	Ответственное лицо		

С представителем Покупателя проведен инструктаж по правилам безопасности и эксплуатации.

Предпродажная подготовка выполнена в полном объеме, техника получена в чистом виде, в исправном состоянии и в полной комплектности. Претензий по качеству и внешнему виду не имею.

Представитель  
Покупателя:

# NOBLELIFT

**NOBLELIFT INTELLIGENT EQUIPMENT CO., LTD**  
Add #528 Changzhou Road, Taihu  
Sub-district, Changxing, 313100  
TEL: +86 572 6210311/6120989  
FAX: +86 572 6129336  
WEB: [www.noblelift.com](http://www.noblelift.com)  
Email: [info@noblelift.com](mailto:info@noblelift.com)



Official website



Our Wechat